

## СОДЕРЖАТЕЛЬНОЕ ЯДРО СЛОВА-СИНОНИМА КАК СПОСОБ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ В СИСТЕМЕ ЯЗЫКА

**Статья посвящена выявлению когнитивных механизмов формирования и актуализации лексической многозначности. Частная цель состоит в поиске лексического прототипа, очерчивающего «границу» системного значения многозначных глаголов «to take» и «to grasp», что позволит объяснить семантическую дифференциацию синонимов в системе языка и определить границы слова. Специфика глагола заключается в том, что он имеет одно общее содержание, а смысл высказывания складывается из суммы значений его компонентов.**

**Ключевые слова:** ближайший лексический прототип, дальнейший лексический прототип, система языка, системное значение слова.

В нашем исследовании явление глагольной синонимии рассматривается в русле современных тенденций когнитивной лингвистики. Важной становится необходимость учета человеческого фактора, так как язык является формой, способом жизнедеятельности человека и вербализации человеческого опыта. Использование когнитивного подхода к лингвистическим исследованиям раскрывает специфику хранения в памяти информации о синонимичных лексемах. В связи с этим актуальна цель данного исследования – определить специфику когнитивных структур собственно системы языка. Поскольку в когнитивной лингвистике одно из центральных мест занимает теория прототипов, и некоторые значения языковых единиц осмысливаются как «лучшие представители» своего класса, можно предположить, что лексический прототип (содержательное ядро) слова, в том числе синонима, является такой структурой знания.

Синонимия, в различной степени, свойственна всем языкам и является показателем богатства языка [1]. Частная цель исследования состоит в определении содержательного ядра глаголов «to take» и «to grasp», это позволит объяснить семантическую дифференциацию синонимов в системе языка и определить границы семантики каждого слова.

Различают синонимию языковую и речевую. Следует отметить, что термин «язык» употребляют вслед за А. Гардинером и Ф. Соссюром в отношении всего, что зафиксировано в словарях (словарные единицы) и грамматиках того или иного языка (морфологические и синтаксические нормы), а термин «речь», напротив, всего «нетрадиционного», т. е. того, что остается в тексте, если вычтешь традиционное [11, 13-16]. Таким образом, под языковой синонимией понима-

ют синонимические отношения слов, зафиксированные в толковых и синонимических словарях. Речевую синонимию, по мнению исследователей, можно наблюдать в художественной речи писателей и поэтов, способных к нетрадиционному новаторству [8, 49-56].

Таким образом, восприятие языкового и речевого контекста как творческой силы ведет ученых по ложному пути изучения синонимии в контексте. Некоторые исследователи рассматривают сочетаемость единиц как фактор, определяющий значение единиц языка [10, 21]. Так, анализируя семантическую структуру глагола, традиционно ученые устанавливают зависимость между контекстуальным окружением глагола и его значением. Глагол «варьирует» свое значение в зависимости от семантически сочетающихся с ним предметных имен: to arrest a person – «арестовать человека», to arrest machine – «остановить машину», и конкретизирует свое значение только в предметно-объектных синтагмах [15, 185-190]. В результате, речевой контекст понимают как причину актуализации значения.

Представляется интересной и актуальной точка зрения И.К. Архипова, который предлагает рассмотреть мифы, сложившиеся вокруг лингвистического контекста и его функционирования [4]. Автор отмечает, что правда о «работе» контекста, заключается в том, что он ничего не создает и не изменяет, а лишь сигнализирует о значении или его изменении, замысленном и осуществленном говорящим. И.К. Архипов поддерживает мнение Г.В. Колшанского о том, что «каждое слово имеет характерный для него контекст, который предопределяется им, но не наоборот, как это принято считать» [12]. Вероятнее всего, слово имеет внутренний стержень в своем значении, который может актуализиро-

ваться во всех последующих значениях и особым образом проявляться в контекстах. Именно человек (говорящий и слушающий) кодирует и декодирует определенное содержание в условиях прагматической установки ситуации общения. Все, в том числе и метафорические значения, по справедливому наблюдению Н.Д. Арутюновой, языковые личности не столько открывают, сколько сами их создают [2].

Это вытекает из гипотезы о том, что в речи актуализируется одно единственное инвариантное значение, существующее на уровне системы языка. Для проблемы трактовки синонимии обращение к теории прототипов является весьма существенным, так как позволяет четко очертить границы синонимического ряда и определить место синонимических лексем в системе языка. Существует гипотеза, что в ментальном лексиконе человека лексические единицы хранятся не в форме развернутых дефиниций, а в более компактной форме, вероятно, в форме лексического прототипа [3,7].

В качестве аргумента в поддержку вышесказанного И.К. Архипов приводит убедительный довод: очевидно, что фактически невозможно удерживать в голове 9 значений существительного head или 45 значений глагола to break, так как в условиях «коммуникативного цейтнота» человек не сможет вспомнить все словозначения и выбрать одно-единственное. Предположительно, сколько бы значений ни ассоциировалось с данной формой, на самом деле с ней всегда связывается одно-единственное – ее системное значение [3,4,14]. Иными словами, системное значение слова является «лучшим представителем» семантики данной формы на уровне языка, или ее лексическим прототипом [4,152].

Вслед за И.К. Архиповым, инвариант или содержательное ядро мы называем «лексическим прототипом» (ЛП). Прототип является единицей глубинного уровня семантики слова и отождествляется с интуицией носителя языка. Он не осознается в явном виде человеком и может быть выявлен лишь путем лингвистического анализа [6]. ЛП включает первое номинативно-непроизводное значение, поскольку это, очевидно, именно то значение, которое приходит первым в голову носителям языка при осмыслении словоформы любого многозначного глагола, и инвариантную часть – компонент абстрактного характера.

Лексический прототип является основой актуализации лексико-семантических вариан-

тов (ЛСВ) с наименьшими когнитивными усилиями. По мере развития семантической деривации, мотивационные связи с когнитивным образом номинативно-непроизводного значения (ННЗ) прогрессивно ослабляются. Поэтому именно инвариантное значение, охватывающее «все значения слова, служит единственным ядром, цементирующим структуру многозначного слова» [14,56]. Установление ЛП начинается с выделения первого значения («ближайший» ЛП), а затем и «дальнейшего» ЛП. Оба, как можно полагать, хранятся в долговременной памяти. Из них «ближайший» ЛП – ЛП, который используется для формирования значений (включая метонимические), а «дальнейший» – для более отвлеченных ЛСВ (включая метафорические). Но не исключено, что в долговременной памяти хранится лишь дальнейший ЛП, и тогда первое значение реализуется как одно из его вариантов [3].

Прежде всего, нами был установлен лексический прототип глагола «to take». Номинативно-непроизводное значение глагола было определено в ходе анализа словарных дефиниций его первого значения как исходной базы формирования остальных ЛСВ. Первый этап анализа иллюстрируется ниже в таблице 1. Словарные толкования первого ЛСВ представлены во 2 столбце таблицы, при этом повторяющиеся в них компоненты, предположительно, являются интегральными и дифференциальными признаками лексемы и образуют ее ННЗ. Интегральный признак можно сформулировать как, «to move smth from one place to another by hand», поскольку он повторяется в наибольшем количестве словарей (в 6 словарях). Для того чтобы избежать неоднозначности толкования через синонимы, выявленный признак необходимо интерпретировать при помощи семантического метаязыка как «to get possession of smth by hand» (столбец 3). Признаки, оставшиеся в дефинициях после установления интегрального, по всей видимости, являются дифференциальными («by force», «by mistake», «by skill», «without permission»). Они перечислены в столбце 4 таблицы.

Рассмотрены дифференциальные семы, используемые в словарных дефинициях с тем, чтобы определить, какие из них входят в номинативно-непроизводное значение (ННЗ). Признаки «using the hand», «by moving one's arm» являются частью типичной ситуации «to take». Захват предмета происходит с помощью руки,

все остальные признаки «by force», «by skill», «by artifice», «without permission» не являются обязательными.

Выявленные интегральные и дифференциальные семы представлены в таблице 2 в зависимости от частотности упоминания в дефинициях.

Далее, на основе выявленных признаков, «усредненное, номинативно-непроизводное значение глагола «to take» можно сформулировать как «to get possession of smth. by reaching out the hand» – так как именно этот интегральный признак является, вероятно, наиболее значимым.

Основная задача на следующем этапе анализа заключалась в том, чтобы проверить и подтвердить наличие выявленных признаков в остальных значениях слова, чтобы показать, что они мотивированы им. В случае если тот или иной признак прослеживается от значения к значению, то можно заключить, что он входит в состав содержательного ядра данного слова. При том целесообразно начать с прямых значений (табл. 3).

Проанализировав данные примеры, мы пришли к выводу, что в рассмотренных прямых значениях наиболее частотным является значение «to get possession of something by reaching out the hand».

Далее, на основе выявляемого ННЗ, была рассмотрена актуализация переносных ЛСВ данной лексемы (табл. 4).

В примере под номером 3 подчеркивается возможность обладания домом – то есть охват рукой гарантирует определенную надежность. Идея обладания подчеркивается и в значениях «to take a rest», «to take a city», «to take advice» – во всех этих примерах ярко прослеживается работа сознания по когнитивной обработке информации, поскольку оно способно сравнить и найти сходство между признаками или методами приобретения чего-либо: «by force» (6 пример), «by taking part in the competition» (7), «by having some time for oneself» (4), «by accepting the recommendations» (8) or «criticism» (5) и охвата предмета рукой.

Таким образом, во всех переносных значениях реализуется ННЗ «To get possession of smth by reaching out the hand». На его основе, вероятно, актуализируются переносные значения, которые сводятся к «to get possession of something by reaching out the hand, as it were». То есть мы можем говорить о двух прототипах глагола «to

take» на уровне системы языка: ближайший ЛП «To get possession of something by reaching out the hand» – для прямых словозначений и для переносных на основе метафорического переосмысления «To get possession of something by reaching out the hand, or by reaching out the hand, as it were.» Итак, можно констатировать реализацию принципа – «одна форма – одно значение», – реализуемое на уровне системы языка. То, что этот глагол якобы многозначен, есть не более, чем впечатление, остающееся в памяти носителя языка после многочисленных наблюдений разных актуальных значений формы «to take» в многочисленных речевых контекстах. Следует еще раз отметить, что на уровне системы языка эта форма ассоциируется всегда только с приведенным выше инвариантом.

Для иллюстрации представленных выше теоретических положений был проведен анализ семантики глагола «to grasp» – синонима глагола «to take». ННЗ глагола было установлено в ходе анализа словарных дефиниций его первого значения, при этом повторяющиеся в них частотные компоненты являются интегральными и дифференциальными признаками лексемы и образуют ее ННЗ. Так, интегральным признаком лексемы «to grasp» можно признать сему «to take or keep a firm hold especially with the hand», поскольку она повторяется в наибольшем количестве словарей (в 6). Используя семантический метаязык, выявленный признак необходимо интерпретировать как «to get possession of smth by reaching out the hand» (6). Признаки, оставшиеся в дефинициях после установления интегрального, по всей видимости, являются дифференциальными – «firmly» (6), «strongly» (5). Выявленные интегральные и дифференциальные семы представлены цифрами по частотности упоминания в дефинициях. Таким образом, в основе семантики английского глагола «to grasp» (хватать, схватывать) лежит представление о действии с применением силы, при котором объект обхватывается со всех сторон. Далее, на основе выявленных признаков, «усредненное, номинативно-непроизводное значение глагола «to grasp» можно сформулировать как «to get possession of smth. by reaching out the hand firmly and strongly»

Основная задача на следующем этапе анализа заключалась в том, чтобы проверить и подтвердить наличие выявленных признаков, рассмотрев всю семантическую структуру слова «to grasp», включая все метафорические и ме-

тонимические лексико-семантические варианты (ЛСВ), представляющие слово на уровне речи. Целесообразно начать с прямых значений. Предложение «I grasped the rope» можно интерпретировать на основе выявленного ННЗ «to get possession of smth. by reaching out the hand firmly and strongly» как «I get possession of the rope firmly and strongly». Таким образом, выявленные признаки оказываются релевантными.

В предложении «I think I grasped the main points of the speech – Я думаю, что понял основные моменты речи» происходит метафорическое переосмысление ситуации. Действие сравнивается с захватом на основе принципа «как будто».

Его можно интерпретировать на основе выявленного ННЗ «to get possession of smth. by reaching out the hand firmly and strongly» как «I got possession of the speech as if by reaching out the hand». Когнитивный образ ситуации предстает «как реальный», то есть действие происходит по аналогии. Вероятно, для глагола «to grasp» ЛП является «to get possession of something by reaching out the hand firmly and strongly (as it were)».

Каждая из синонимичных глагольных лексем обладает специфическим системным значением, в состав которого входит уникальный набор интегрального и дифференциальных признаков, необходимых и достаточных для иден-

Таблица 1

Словарь	Дефиниция	Интегральный признак	Дифференциальные признаки
1	2	3	4
Merriam	To move from one place to another	To get possession of smth by hand	Without permission; by mistake
Cob	To get into one's possession	To get possession of smth by hand	By force, skill or artifice
LDELС	To get hold of smth	To get possession of smth by hand	By moving one's arm
Webster	To move smth from one place to another	To get possession of smth by hand	By mistake
Heritage	to acquire possession	To get possession of smth by hand	By skill
Chambers	To get possession of smth	To get possession of smth by hand	By moving one's arm

Таблица 2

Лексема	Интегральные признаки	Дифференциальные признаки
To take	To get possession of smth. by reaching out the hand	By mistake(2), by force(1), by artifice(1), By moving one's arm (2) Without permission(1)

Таблица 3

1	Интерпретация ЛСВ на основе ННЗ	
	ННЗ = ИП + ДП	Интерпретация
2	3	
1) I often forget to take an umbrella with me	To get possession of something by reaching out the hand	I often forget to get possession of an umbrella by reaching out the hand
2) She took my pen	To get possession of something by reaching out the hand	She got possession of my pen by reaching out the hand

Таблица 4

1	Интерпретация ЛСВ на основе ННЗ	
	ННЗ = Интегральный признак + дифференциальный признак	Интерпретация
2	3	
3 She will take this cottage	To get possession of smth by reaching out her hand, as it were	She will get possession of this cottage by reaching out her hand (as it were)
4 She has decided to take a rest	To get possession of smth by reaching out her hand, as it were	She has decided to get possession of her time by reaching out her hand (as it were)
5. I take the criticism	To get possession of smth by reaching out the hand, as it were	I get possession of the situation by reaching out the hand (as it were)
6 Enemy forces have taken the airport	To get possession of smth by reaching out the hand, as it were	Enemy forces have got possession of the airport by reaching out the hand (as it were)
7 She took second prize	To get possession of smth by reaching out the hand, as it were	She got possession of the second prize by reaching out the hand (as it were)
8 If you take my advice everything is going to be all right	To get possession of smth by reaching out the hand, as it were	If you get possession of my advice by reaching out the hand (as it were) everything is going to be all right

тификации предмета мысли. Уникальность содержательных ядер, с одной стороны, определяет «пределы» синонима в синонимическом ряду, с другой стороны, позволяет лексемам эффективно функционировать в системе языка.

Лексический прототип (ЛП) является единицей, «предстоящей» всем остальным ЛСВ многозначного слова. Наличие у слова в системе языка специфического содержательного ядра обусловлено, на наш взгляд, необходимостью соответствия форме каждой языковой единицы своего образа и/или концепта, ибо только такое соотношение обеспечивает (и объясняет) «право» единицы на существование в системе. Так, в ходе анализа было установлено, что все значения глаголов «to take» и «to grasp» могут быть выведены на основе образа захвата / ох-

вата каких-либо предметов в прямом и переносном смысле. Это наводит на мысль, что для выявления специфики значения необходимо изучать значение, представленное на уровне языка в результате анализа языковым сознанием всех речевых реализаций слова.

Поскольку в сферу интересов когнитивной лингвистики, по мнению В.З. Демьянкова, входят «ментальные основы понимания и продуцирования речи с точки зрения того, как структуры языкового знания представляются (репрезентируются) и участвуют в переработке информации» [10,9-10], то наиболее релевантной категорией, позволяющей раскрыть эти «ментальные основы» синонимии, нам представляется категория внутренней формы слов-членов синонимических рядов, или лексический прототип.

21.10.2011

#### Список литературы:

1. Апресян, Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка // Избранные труды. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. – Т. 1. – 472 с.
2. Арутюнова, Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. – М., 1990. – С. 5–32.
3. Архипов, И.К. Человеческий фактор в языке. – СПб: НИЖК, 2003. – 114 с.
4. Архипов, И.К. Язык и языковая личность. – СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 2008. – 244 с.
5. Бережан, Г. К семасиологической интерпретации явления синонимии // Лексическая полисемия: Сб. статей М, 1976. – С. 43–56
6. Беляевская, Е.Г. Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах: Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук. – М., 1992. – 401 с.
7. Брудный, А.А. Значение слова и технология противопоставления // Семантическая структура слова. Сборник статей. – М.: Наука, 1971 – С. 19–27.
8. Виллюман, В.Г. Английская синонимика (Введение в теорию синонимии и методики изучения синонимов) – М.: Высшая школа, 1980. – 128 с.
9. Гардинер, А. Различие между «речью» и «языком» // История языкознания 19–20 веков в очерках и извлечениях / В. А. Звягинцев. – М.: Просвещение, 1964. – 466 с.
10. Демьянков, В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. – №4. – С. 9–10
11. Канцельсон, С.Д. Типология языка и речевое мышление. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1972. – 216 с.
12. Колшанский, Г. В. Контекстная семантика. – М., 1980. – 149 с.
13. Кубрякова, Е.С. О тексте и критериях его определения // Текст. Структура и семантика. – М., 2001. – Т. 1. – 72 с.
14. Песина, С. А. Лексический прототип в семантической структуре слова: Диссертация на соискание степени кандидата филологических наук. – СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 1998. – 158 с.
15. Уфимцева, А.А. Лексическое значение: принцип семиологического описания лексики / С. Степанова. Изд. 2-е, стереотипное. – М.: Editorial УРСС, 2002. – 240 с.

#### Список лексикографических источников:

1. Cob – Collins C English language Dictionary. – London-Glasgow:Collins, 1990. – 1703. – COBUILD
2. Chambers Twentieth Century Dictionary/Ed. By A. M. Macdonald.-Edinburg: T @ A.Constable LTD,1976.– p.1649.Chambers.
3. LDELС-Longman Dictionary of English Language and Culture.-Harlow:Longman,1999.-p.1568
4. Merriam-Webster's Online Dictionary-http://www.m-w.com/dictionary/.-Merriam
5. Heritage-The American Heritage Dictionary-Forth Edition-http://www.bartleby.com/61/-Heritage
6. Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language.-New York: Cramercy Books, 1996-P.2256.-Webster

#### Список принятых сокращений:

ННЗ – номинативно-непроизводное значение  
 ЛП – лексический прототип  
 ИП – интегральный признак  
 ДП – дифференциальный признак  
 ЛСВ – лексико-семантический вариант

Сведения об авторе: **Пузанова Н.А.**, доцент кафедры английской филологии  
 Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена (СПб),  
 кандидат филологических наук, доцент  
 191186, г. Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48, e-mail: natali-puzanova@yandex.ru.